ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 12 JULI 1961 — NO. 4084

Accidente lamentable cu consecuencia mortal

Mariniernan Tulp y Struyken a muri instantaneamente

ORANJESTAD — Un suceso lamentable ayera a pone enter poblacion di Aruba ta lastima, pasobra durante ehercicionan di mariniernan cu tiramento cu mortier atardi pa 6.30 'or a socede un accidente masha grandi na e terreno di ehercicio „California" na Aruba.

Esei a tuma luga door cu tabatin un granaat den e mortier mientras nan a bai hinka ainda un mas aden. Ambos a explota y resultado di esei tabata: 2 marinier morto, 4 gravemente herida y 1 levemente herida.

A muri directamente e mariniernan Tulp y Struycken, mientras nan curpa a keda irreconociblemente mutila. Bao di esnan gravemente herida tabatin kapitein F.O.C. Schuch y copra Groeneveld.

Esaki ta nifica un golpe serio den circulonan militar y nos ta probecha dje ocasion aki pa expresa nos mas profundo pesame na famia dje difuntonan.



Tres klok nobo po entona e gron celebrocion dje miso nobo no De Dom no Amsterdom. E kloknon oqui to bosho na Astem y sintonizo riba Carillon di Palacio Real. Ribo e portret oqui nos to mira com e klok di mas chiquito dje tresnan — 100 kilo di peso — ta ser instala den su lugo.



Na robez nos ta mira sr. Graene Skinner, superintendant di British American Life Insuronce, felicitondo sr. Jacobo (Coco) Geerman cu su promocion como „stoff-manager" di e compania aki na Aruba.

Foto: „Photo Central"

DIRECTIVA NOBO DI LA FAMA

ORANJESTAD — Diadomingo nan a eligi un directiva nobo pa e club La Fama na Savaneta. Atrobe nan a re-eligi sr. Evaristo Kock como presidente. E otro puestonan den directiva nan a confia na e siguiente personanan: vice-presidente Eloy Koolman, prome secretario Joy Croes, segundo secretario Andre Reeder, prome tesorero Nicolaas Lacle y segundo tesorero Fefe de Cuba.

AMATEUR SHOW NA YMCA

SAN NICOLAS — „YMCA Jr. Leaders Club" activamente ta organizando loke ta priminti na bira un evento importante. Ta trata di un Amateur show cual lo worde teni diabiernes awor 14 di juli pa 7'or y mei di anochi na e club di YMCA. E show musical aki ta consisti di talentonan hoben di nos isla y varios di nan ya a jega di duna actuacionnan estupendo.

Algun di nan ta: „Y" Teen-Agers, Heart-Beaters, Harold Jack, Jacky & Her Angels, Melody Masters, Black Diamonds, Aruba Teen-Agers, The Strollers, The Coins, The Twisters, The Cadets, Orville Thomson, The Blue Dimes y varios otro mas.

Expansion di John Wesley College ta urgente

ORANJESTAD — „For di awor caba por riporo, cu John Wesley College na Son Nicolos no to duno suficiente espocio no e contidod di alumnonon cu to worde spero po e onjo escolor 1961/1962 y cu en conexion cu esoki pesey to recomendoble po denter di un termino corto construi moske to un lokool mas acerco".

Esaki tabata contenido di un carta cu Bestuurscollege di Aruba a manda pa miembronan di Eilandsraad.

Bestuurscollege ta sigi asina: „Den e begroting pa 1961 nan no a valua un credito pa esey. Sinembargo a resulta na e deslajo cu algun tempo pasa a worde teni pa construccion di algun lokaalnan cerca St. Antoniuscollege na Santa Cruz, cu e credito di ƒ 156.200.— cu ta worde valua den e caso aki, por worde rebaha cu ƒ 20.000.

Nos ta propone na Boso pa haci uso di e suma aki pa construccion y arreglo di un lokaal cerca John Wesley College. En coneccion cu e urgencia, cual tin cu worde haci pa hanja e lokaal cla prome cu comienzo di e anja escolar, nos tabata di opinion cu ta hon — adelantando boso decision — pa for di awor caba duna ordu na Dienst Openbare Werken pa prepara e destajo pa e construccion.

Cu mucho gusto nos lo kier ricibi boso aprobacion ainda pa modificacion di e suma a menciona di ƒ 20.000.

Na e proximo cambio di begroting cuenta ol worde tuma cu esaki."

Presidente Partido Revocionario Dominicano na Corsow

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Na Hato a jega ayera mainta e presidente di Partido Revolucionario Dominicano, Juan Bosch.

Sr. Bosch, kende su secretario ya a regresa pa Republica Dominicana, ayera nochi a tene un discurso den Casa Dominicana. Pa saluda e senjor aki tabata ayera na aeropuerto e consul-general di Venezuela. Sr. Bosch den e ultimo anjanan tabatin su residencia na Venezuela.

YA TIN MAS DI NUEBE MIL PA „ARUBANITA"

ORANJESTAD — Pa parti di e Stichting voor Kleuteronderwijs na Aruba nos a tende cu door di e Stichting a worde ricibi te cu dia 10 di juli en total ƒ 9.476.48. E suma aki a drenta di e siguiente manera:

Donacion	ƒ 1265.30
Torneo di futhol	ƒ 3037.25
Listanan di colecta	ƒ 5173.93
Total	ƒ 9476.48

Esaqui ya caba ta un bon principio. Manera nos tur sa caba e intento ta ƒ 150.000.—; mester trata na hanja e suma aqui hunt'u pa reemplaza e cuater kleuterschoolnan den buitendistrietnan.



Actividadnan cu ainda ta para riba programa di Stichting ta „Arubanita-show" Dia Viernes anochi den Sociedad Bolivariana cu cooperacion di grupo cantante di Sra. Rhoda Steenhuizen, e grupo bailable di Srta. Lucy Jurgens i e grupo di escenario di Trupialnan. Algo nobo den e show aqui ta debut di harpista Srta. Esther de Castro. Luego lo tin Dia Sabra p.v. e „Vendishi Musical". Esaqui ta ser teni den Cultureel Centrum i lo e hanja cooperacion di Padu del Caribe, Julieta de Cuba, Rudy Plaate i tur companianan musical di fama.

„FIESTA ARUBANO" CU 15 CAH'I ORGEL

SAVANETA — E Y's Men's Club di Aruba YMCA lo percura diadomingo awor dia 16 di juli pa un presentacion unico na Aruba. Riba iniciativa di e club aki lo worde organiza e dia aki for di 1'or te 6'or di atardi un fiesta cu lo carga e nomber di „Fiesta Arubano", anima pa nada menos cu diezcinco caha di orgel. Cinco hora largo e cahanan di orgel lo duna nan musica na tur esnan cu ta interesa na baila y diverti riba e diadomingo aki.

MIDDELENSTAAT TE CU APRIL

ORANJESTAD — Segun e middelenstaat di e territorio insular di Aruba e entrada di e isla a worde valua pa anja 1961 na ƒ 24.203.147.—. Di e suma aki a worde ricibi den e preme cuater lunanan ƒ 3.335.966.32. Na fin di maar e posicion ainda tabata ƒ 1.802.144.85.

RESULTADO DI E VOETBALPOOL

ORANJESTAD — Stichting pa Fundacion di bewaarschool na Aruba ta participa e resultado oficial di e voetbalpool di diasabra ultimo y cual ta lo siguiente.

San Nicolas Jrs.—Riverplate	1-0
San Nicolas Jrs.—Aruba Jrs.	1-0
Riverplate—Aruha Jrs.	0-0
Jong Aruba—RCA	1-0
Jong Aruba—Estrella	0-1
RCA—Estrella	2-1

Ganador di e wega: San Nicolas Jrs. Di e 7 puntonan cu por a wordu hanja 12 participantes a logra saca 6 puntos. Asina ta cu e premio d' ƒ 250 lo worde dividi entre e 12 ganadornan cualnan lo haja cada uni e suma di ƒ 20,83. E premio lo wordu entrega den forma di un cheque na e ganadornan na e siguiente direccion Bontemantelstraat 10, Oranjestad. (patras di terreno di Aruh Jrsa.)

Aki ta sigi e nombernan:

1. Cicil A. Dollison, L. de Colignystraat 3; 2. Zr. M. Gregoria, San Pedro Hospitaal; 3. F. Eckmeyer, Turibana 23, Noord; 4. Modesto I. Ruiz, Acctg. Office, Lago; 5. Irene Faro, Sabana Liber 71; 6. Brigida M. Thode, Weg Seroe Blanco 22; 7. Jacobo Briezen, Weg Fontein 38; 8. Sophia Colina, Savaneta 345; 9. M. Nucete Paoli, L. G. Smith Boulevard 27; 10. pater Th. Kiistner, R.K. Pastorie San Nicolas; 11. Angela Navas, Bernhardstsaat 159; 12. A. T. H. Oduber, Klipstraat 2.

E ganadornan la worde sunlica pa trece huntu cu nan un papel di identificacion.

Puntra Polis

Chokenon duronte fin di simon

ORANJESTAD — Diasahra ultimo pa diez'or y mei di mainta tabatin un choke pa zuid di Texas Furniture Store entre A-6941 mancha pa F.Q. y A-4921 mancha pa J.T. Danjo total ta ƒ 250.—. Causa: A-4921 a dal contra di A-7941.

PARAGUANA — E mesun atardi aki na cuat'or y mei e dos autonan A-7018 (L.L.) y A-6609 (B.W.) a choka na Paraguana. Probablemente e causa ta cu e dos autonan a contra cu otro di frente riba un caminda smal den un lorada.

ORANJESTAD — Den caja grandi na Playa na haltura di Arcos e auto H-29 mancha pa D.M. a corre dal patras di A-8111 di P.E. cu tabata bai para. Danjo na e H-auto ta ƒ 200 y na e otro ƒ 100.

Ocho victimo di e gotsometer

ORANJESTAD — Polis di trafico den fin di siman cu a pasa a bolbe pone e gatsometer den practica riba carreteranan di Aruba. No menos cu ocho chofer a cai den e trampa aki, ora cu nan tabata corriendo entre 90 pa 100 km.

Mocaco den polo

ORANJESTAD — Un habitante di Bachstraat nr. 4, a informa polis dialuna mainta pa 9'or cu tin un macaco den un palo di mata den su cura. Polis a trata na captura e animal, pero no a logra despues di varios intento. Un investigacion ta kende ta donjo di e animal ta tumando lugar. Entretanto e macaco ta den e palo ainda.

Rossanna Lunch di Sint Maartenstraat 93 a perde su cartera conteniendo ƒ 11.—.

Kennedy ta desea di reforma ehercitonan na Merca

WASHINGTON, 11 juli. — E segundo ministro di defensa di Merca, Gilpatrick, a anuncia awe cu president Kennedy como consecuencia di e dificultadnan rond di Berlin ta desea un reforma y revalutacion di fuerza militar di Merca. Tambe e show aerea na Moscu tabata di influencia riba e decision di e president pa duna e orden aki. Gilpatrick a bisa esaki na un reunion di e comision pa indicacionnan di senado.

Segun Gilpatrick Merca tin suficiente forsa di combate pa e base di e actual calculacionnnan cumpli cu e exigencianan di e anyanan sesenta.

Tambe e ministro di defensa, McNamara a participa awe cu Merca lo bolbe studia su programma di defensa. El a bisa esaki en coneccion di e participacion di premier Chroestjef cu gobierno Ruso a suspende su plan pa mengua e ejercito Ruso cu 1.200.000 homber.

El a bisa: Actualmente nos ta mes duru, si no ta mas duro, cu cualquier atacante potencial. Pero en bista di e hechonan inevitable dilanti cual nos ta para, manera e amenasa pa kita nos presencia hustifica na Berlin, no por hasi nada otro cu bolbe mira kico nos mester haci. Y esaki ta sosede.

Esfuerzonan ta ser haci pa salba hendenan di „Save"

BEIRA, 11 7. — Tripulacion di algun bapor chiqui y un helikopter ta haciendo esfuersonan pa salba e sobrevivientenan di e bapor Portugues „Save" cu a pega na Beira dilanti di costa di Mozambique.

Oficialnan no a anuncia nada ainda tocante e cantidad di victimanan pero di fuente autoriza nan ta informa cu 43 persona a muri. Algun noticia inoficial ta papia di 250 morto.

Na bordo di e bapor tabatin dos cien solda y 300 trahador color scur. Hopi di e sobrevivientenan ta herida y e lugar unda nan a bai terra ta pesta di muskita.

Dr Eugenio a sali for di India cu famia

NIEUW DELHI, 11 juli. — E embajador Cubano na Nieuw Delhi, Dr Eugenio Soler Alonzo, a sali cu su famia for di India. E embajada Cubano eynan a anuncia cu su retiro no ta honroso. Un empleado nativo di e embajada a anuncia cu e embajador a bisa cu e ta bai cu verlof. Despues a bini e noticia cu e ta na Caracas.

El a manda un telegram pa premier Nehroe den cual e ta bisa cu el a tuma su retiro pa via di desunion cu gobierno Cubano.

Enbano Mericanonan a trata pa lanza raket „Midas"

POINT ARGUELLO, 11 juli. — Dia luna Mericanonan a trata en vano na lanza un satelite- Midas, cual mester observa lanzamientonan di raket den un orbita rond di mundo.

E raket di trienta meter largo cu ta carga e satelite no a kita for dje bloque di start na base Point Arguello na California. Un vlam di candela enorme a sali for dje raket, sigi pa huma diki, pretoe, pero e raket mes no a move for di su lugar.

E satelite aki tabata destina pa den su orbita e pasa over di Union Sovietica.

Comentario di Alg. Handelsblad

AMSTERDAM, 11 juli. — Awe mainta e personal tecnico di „Algemeen Handelsblad a reanuda su trabao, despues di un combersacion cu e directiva di e federacion di obrero tabatin cu e personal aqui.

E dirigentenan a bolbe mustra e huelguistanan cu un accion sin apoyo di e federacionnan ta inutil.

Un hecho di agresion pa gobierno Surafricano

NEW YORK, 11 juli. — Gobierno di Sur Africa lo considera un intento di e comision di control di Nacionnan Uni pa bishita e pais aki como un hecho di agresion. E minister sur Africano di asuntunan exterior, Louw, a scirbi Hammarskjoeld cu un intento di e comision pa bai sur Oeste Africa, lo envolvi Nacionan Uni den un hecho di agresion. Por lo demas Sur Africa ta sinti su mes obliga pa evita un tal actitud.

Minister ta pidi Hammarskjoeld pa tuma medidanan pa preveni actonan di violencia na frontera cu e posible consecuencianan cu eseynan por trece.

E presdeint di e comision, prof. Fabregat di Uruguay, ta opina cu e situacion na sur Oeste Africa ta forma un amenasa pa paz mundial. Minister Louw ta scirbi Hammarskjoeld cu den henter e territorio ta reina orden y tranquilidad y cu e plannan di desarrollo pa tur rasanan ta den ejecucion. Sur Africa kier admiti un observador independiente den su territorio. Pero Nacionnan Uni ainda no a duna contesta riba e oferta aki.

Conflictonan racial na Chicago

CHICAGO, 11 juli. — Na Chicago awe un grupo di mas o menos cien hende blancu y hende dicolor pa di prome biaha a bishita un beach huntu, unda antes solamente hende blancu por a bai. Un hende di color scur y ocho hende blancu a ser aresta pasobra nan a stroba orden. Dos demonstrante blancu despues di e manifestacionnan a ser ranca for di den nan auto pa un grupo di hende blancu.

Segun e oficial cu tabatin comando riba e tres cien polisnan, no tabatin ningun incidente serio. Diasabra nan a aresta nuebe persona, di cual tres neger, na demostracionnan igual. Na Jackson, Mississippi, nan a aresta diadomingo 17 „Freedomriders" di New Orleans y Montgomery. Door di esaki e total a aumenta for di 24 di mei te na 227. Di nan tin 82 den prison di estado. 52 Ta sera na Jackson y 70 ta liber door cu nan a paga un suma di garantia.

PA E TITULO DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Aruba Lions y O So Grape ta topa otro pa di dos biaha awe nochi den Wilhelminastadion den otro part do di e playoff pa e titulo di Campeon Little League 1961. Despues di un empate na 5 carrera dia Domingo pasa, e dos equiponan lo haci tur nan esfuerzo pa awe nochi uno bai cu e promer triunfo.

Pa busca e victoria valioso aki, ambos lo manda nan mihor lanzador den box. E desnan cu por cierto a resulta campeon pitcher den respectiva liga. Wimpy Croes di Aruba Lions y W. Tromp di O So Grape.

Un interesantisimo encuentro di Little League pues ta warda e fanaticonan di baseball awe nochi.

SIBILO BOYS A COMPLETA GIRA CU TRIUNFO RIBA PLYMOUTH

(Di nos redactor deportivo)

Monera nunca ainda e terreno di basketboll di Aruba Jrs tabata yena cu fanaticas diaLuna anochi pa presencia e encuentro entre e equipa campeon di Aruba Plymouth y e quinteta di Surinam Sibilo Boys. Ademas di cu posobra tabato e equipa campean di Aruba la tabata den accion, e interes di parti di fanaticanan tabata enorme como cu e surinamenjanan a hunga un activo y invicto gira den Antillas Hulandes. Despues di gana seis wega sigi na Corsow, nan a bin Aruba y a hunga cuatro wega cu exito, promer cu nan a tapa e campeannan di nas isla.

E speranza di Aruba tabata cu Plymouth lo a duna e surinamenjonan nan promer derrota den Antillas. Pero e huespednan a demostra mihor calidad di basketball general y mihor shooting y algo otro cu ta di masha hopi mportancia un condicion fisico asombroso. Cada hungador riba su mes tabata sobresali pa nan rapidez y resistencia. E ultimo wega contra di Plymouth por chempel nan a utilisa unicamente cinco hungador durante henter e partido. Y nan center regular, e largo Petrice debi na cu e ta malo no por a hunga e anochi ey.

Durante e promer mitad e quinteto local a logra mantene un ritmo di wega parcew cu di e visitantenan. Un rato Sibilo Boys tabata bai adilanti, otro rato Plymouth ta empata e wega pa luego bai adilanti tambe. Asina pues tabata tin un emocion y entusiasmo for di principio di wega caba. E promer mitad a caba cu anotacion di 27 pa 25 na favor di Sibilo Boys.

Pero den e segundo tempo, mientras cu Plymouth ta falla hopi den shooting e visitantenan ta hanja e basket cu mas y mas frecuencia. Te na 40 puntos e wega tabata hopi parcew ainda. pero di ey en adilanti Plymouth apenas a logra 9 punto mas. Sibilo Boys s'nembargo a sigi ta shoot cu mas confianza y certeza pa yega na total di 67 puntos. E partido a finaliza 67 pa 44.

Cu e triunfo aki bon merecí. Sibilo Boys a completa nan gira den forma sumamente exitoso na Antillas Hulandes.

Di e equipo campeon local nos tin di bisa cu tin suficiente material pa nan haci mihor papel. pero cu ta fal a un coach pa e equipo. Falta un persona cu si sabi di keda calmo den tur momento y dirigi e team manera mester ta.

Mihor anotador di e surinamenjonan tabata I. Sibilo cu total di 24 puntos, mientras cu Boy Marchena y Joy Bergen tabata cu 12 punto en total e mihornan di Plymouth.

Bunita gesta di Sibilo Boys.

Durante halftime di e wega di Sibilo Boys-Plymouth, e capitan di e equipo visitante a haci un masha bunita gesto obsequiando un copa na Aruba Basketball Bond cu e obheto na organisa un torneo na beneficio di e accion pa kleuterschoolnan na Aruba. Un gesto cu altamente a worde apreciá door di directiva di Aruba Basketball Bond y tambe door di e Stichting encarga cu busca fondo pa kleuterschoolnan.

Damas di Aruba Jrs a gana Estrella

E partido preliminar di diaLuna anochi tabata entre e equiponan femenino di Aruba Jrs. y Estrella. E campeonnan di Aruba, a logra un triunfo pero cu apenas un punto di diferencia. E score final tabata di 11 pa 10.

Mas ainda tocante e bond Antiyano di futbol

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a duna un comentario tocante e proximo campeanato antiyana di futbol den cual nos a expane nas punta di vista pakika nas na ta di acuerdo pa e warde hunga mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta na vigar. Nas a baso nos mes na cu directiva di A.V.B. a anuncia den su ultima reunion general cu „in principe" nan ta di acuerda pa hunga e campeonato.

Pero segun un diario curazolenjo cu generalmente ta bon informa tocante loke ta toca NAVU den su edicion di diaLuna atardi, e campeonato antiyano lo no worde hunga debi na e Resolucion di ASU mes. En cambio un radio di Corsow den su programa deportivo diaLuna anochi a comenta cu dia 29 di e luna aki e campeonato antiyano ta cuminza y cu ta riba peticion di directiva di AVB e no a worde hunga mas promer. E motibo nan cu AVB lo a duna ta cu nan ta warda despues di e Olimpiada ASU y cu nan ke caba promer rond di e competitie 1961 di Aruba promer. Aparentemente na Corsow prensa y radio no a ser informa den e mes un forma.

N.A.B.L.O. ta reorganisanda

Otro noticianan cu ta yega na nos for di Corsow ta cu un reorganisacion ta ser haci den NABLO cu cual NABLO lo keda solamente un comite olimpico, mientras cu pa e bondnan insular di Corsow ta worde forma un bond nobo, cu ta hiba nomber di Vepusco. Esakinan ta punto cu ya di varios anja atras directiva di ASU a trece adilanti cerca NABLO, pero nunca e dirigentenan di Corsow a desea di haci caso na loke ASU tabata bisa. Awor cu for di mas banda ta hanja presion un reorganisacion ta worde haci den e tan famoso NABLO. Pero den ki forma??? NABLO ta keda unicamente comite olimpico, pero tog forma unicamente door di e bondnan cu affiliacion internacional di Corsow!!!! Mester ta asina, ya cu ningun bond di Aruba a worde ni sik'era informa y mucho menos consulta tocante formacion di e comite olimpico NACIONAL aki.

Nos ta aclara e punto aki bao di e articulo tocante di e campeonato di futbol antiyano simplemente pa dirigentenan di futbol tanto di clubnan di Aruba como di AVB realisa cu NABLO ta worde reorganisa, pero cu tog tur voz y voto ta kedando di Corsow. Un reorganisacion manera e mester ta di berdad mes pues e no ta ainda. Ta unicamente un parti di tur e limpieza cu NABLO mester haci esey ta.

N.A.V.U. unica band antiyana

E deporte di futbol ta e unico cu va tin un bond antiyano establecí. Sin bai mas den detaye com e ta funciona y com su directiva ta forma, nos lo desea s'nembargo di trece algun punto adilanti cu a precede e formacion di un NAVU. President di NABLO tabata tambe president di CVB di Corsow. e bond eurazolenjo na futbol cu tabata tin e affiliacion internacional di futbol. pero cual segun su propio statutonan mes tabata dedica su mes exclusivamente na e isla di Corsow. Di parti di ASU contacto tanto por escrito como personal a ser haci cu alto dirigentenan di futbol tanto na Hulanda como cu e president di FIFA. Y ora cu e situacion di futbol den Antivas Hulandes a ser exponi door di e ex-president di ASU sr. Oscar Henriquez, tanto di e dirigentenan i futbol na Hulanda como di e president di FIFA razon a ser duna na ASU.

A worde priminti door di e personanan ey cu nan lo scribi directiva di CVB tocante tal situacion y cu lo ta mihor pa cumpli cu deseonan di Aruba formando un bond pa Antillas Hulandes. Y ta sigur cu nan lo a haci tal ya cu no a pasa mucho tempo mas cu e bondnan di Aruba y di Corsow a bin na un acuerdo.

Nos no ta duda cu di parti di directiva di AVB tambe a worde haci hopi esfuerzo na yega na formacion di un bond antiyano den cual Aruba lo tin algo di bisa. Pero su si esaki lo a worde logra sin e contactonan personal di e president di ASU nos no ta tanto sigur. En todo caso esfuerzonan di ASU den e direccion ey no mester worde lubida. Ta sigur cu directiva di ASU a keda contento di mira algo worde logra pa e deporte di mas popular di Aruba, es a futbol. Pero ASU sigur no ta completamente satisfecho ya cu su deseo ta di mira no unicamente futbol, pero tambe tur otro deporte hanja nan derechonan bon merecí.

Futbol a worde yuda hopi y awor ta toca na futbol pa duna ayudo. Y nan lo por yuda mes of mas hopi awor door di keda duna apoyo na e Resolucion di ASU. Haciendo esaki mientras cu e otro rumannan deportista di nos isla tambe hanja e derecho pa cual nan tin hopi anja ta bringa, futbol ta mustra di ta un verdadero deporte di arubiano. E asunto aki no mester worde mira for di e punto di vista di un solo ramo di deporte, pero for di e punto di vista di e interes general pa deporte di Aruba. Nos tin confianza cu e clubnan di futbol di Aruba ta realiza esaki y cu nan lo por tene poco pasenshi pa hunga of weita e segundo campeonato antiyano di futbol. Meskos cu hopi fanaticos di futbol, nos tambe ta desea di por mira un campeonato antiyano di futbol atrobe, pero nos no ke ni por perde e danjo cu ta worde haci na e esfuerzonan di logra algo mas general pa deporte di Aruba for di vista. Nada contra un campeonato antillano di futbol, pero si e personanan na Corsow ta tanto ansioso pa hungele, cualnan ta den posicion di por percura pa e derechonan general den deporte di Aruba ser otorga na nan, anto nan tuma e pasonan necesario cu por trece un anulacion di e Resolucion di ASU.

RADIOPROGRAMMA'S

Regeringsvoorlichtingsdienst

De wekelijkse voorlichtingsprogramma's van de Regeringsvoorlichtingsdienst via de Curacaose, Arubaanse en Bonairiaanse radio-omroepstations zijn als volgt:

Op CURACAO:

Curom, Radio Hoyer I en Radio Caribe — des **dinsdags** om 7.00 uur n.m.

Op ARUBA:

Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom — des **woensdag** om 7.00 uur n.m.

Op BONAIRE:

Radio Hoyer III — des **vrijdags** om 7.00 uur n.m.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba

op woensdag 12 juli 1961 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer F. Hernandez.
4. Wijziging van de Algemene Politieverordening.
5. Wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst over 1958.
6. Wijziging van de begroting voor 1958.
7. Wijziging van de naam Watervoorzieningsdienst
8. Wijziging van de begroting voor 1960.
9. Verslag van de Algemene Rekenkamer betreffende haar werkzaamheden in 1960.
10. Wijziging van de Motorrijtuig- en motorbootbelastingverordening.
11. Schalenbouwprogramma voor 1961.
12. Brief van het Bestuurscollege betreffende de financiele positie van de N.V. Aruven.
13. Wijziging van de begroting voor 1960.

Oranjestad, 10 juli 1961.

De Voorzitter,
F. BEAUJON.

Mario Silva y Manuel Gomes di Portugal a pa Lissabon

LISSABON 11 juli. —

E minister Portugues di defensa general Mario Silva y e hefe di ejercito, general Manuel Gomes De Araujo, ayera a sali di Lissabon pa Loeanda. Actualmente e rebeldenan ta ataca especialmente e plantashinan di koffie. Koffie ta e producto principal y si e cosecha fracasa esaki ta nifica un catastrofe financiero. Segun e corresponsal di „Daily Telegraph" e autoridadnan Portugues ta seriamente preocupa pa e tactica cu e rebeldenan ta sigui awor, aunque nan ta mira esaki como un expresion di desesperacion pasobra nan sa cu e territorionan cu actualmente nan ta domina pronto lo cai den man gobierno.

Den ultimo siman nan a destrui por lo menos trinta plantashi grandi di koffie. Hopi trahadornan Africano cu a bini di sur a ser mata.

Premio Nobel concedi na Albert Sweitzer

LONDRES 11 juli. —

Ganador di premio nobel Albert Schweitzer lo actua como miembro di honor di un campanya, cu ta dirigi pa yama un conferencia cumbre di lidernan religioso.

Rabbi Maurice Eisendrath, president di e federacion di comunidad nan hudiu na Merca, a participa esaki diadomingo na Londen na delegadonan di e di diesdos conferencia internacional di e federacion mundial pa e comunidad progresivo di Hudiu.

Nan ta spera cu e conferencia cumbre aki lo worde tene na fin di 1962 of cuminsamentu di 1963.

Candela di „Save" a causa hopi danjo

BEIRA, MOZAMBIQUE 11 juli. —

Segun fuente di confianza probablemente 43 Europeo a perde nan bida den e candela di „Save". 30 sigur. Ademas 172 persona di color a perde nan bida.

Esnan cu a sobrevivi tur a ser transporta pa un parti pantanoso dje pais. Diferente di nan tabatin kemaduras. Esnan herida a ser transporta pa hospital cu avionnan militar. For di Quelimane, 230 km na parti norte di Beira, tin yudanza na caminda.

E barco Portugues aki ta propiedad di compania nacional. Na boca di Rio Tinde el a pega. For dje momento ey e barco a kenter di banda den laman basta halto. Segun ultimo noticianan e bapor a kima completamente y mester worde considera como perdida total.

Declaracion di Pierre Messmer

PARIS 11 juli. —

E ministro Frances di forzanan militar, Pierre Messmer, a declara den un contesta por escrito riba un pregunta di parlamento, cu te fin di anja pasa e guerra na Algeria a consta Francia 10.200 oficial y solda. Den e cifra aki no ta conta e 5.000 militarnan cu a perde nan bida den desgracia na Algeria.

Un pacto entre Oriental y Occidental di Alemania

MUECHEN 11 juli. —

Durante un reunion na Muenchen Canciller Adenauer a declara dia domingo cu actualmente „desarme bao di control y nada otro, ta e unico punto importante".

Riba e declaracion di Kroestjef den cual e prome ministro Ruso ta bisa cu un pacto di paz cu tur dos Alemania ta e unico garantia pa mantene paz. Adenauer a duna comentario bisando ta kiki un pacto di paz por nifica, cu tur e potencianan grandi ta para dilanti di otro „completamente arma".

E proposicion di Alcalda Willy Brandt di Berlin-Oriental, pa convoca un conferencia di paz, na cual tur 52 pa[…] cu tabata den guerra cu Alemania lo mester participa, a ser rechaza pa Adenauer. Ta inutil discuti Status di Alemania y admicion di territorio Aleman den un zona liber di arma atomica, durante tal conferencia, pasobra cualkier zona cu por instala ta „locura" den epoca di raket aki. Asina Adenauer bisa.

Comentario riba e contesta Mericano

WASHINGTON 11 juli. —

E ministerio Mericano di relacion[…] exteriores a duna comentario riba e n[…] ta Ruso den cual atrobe ta ser propo[…] pa regla e asunto pa prohibi experime[…] tonan cu arma atomica na mes momen[…] cu ta trata e problemanan di desarr[…] en general y total.

E ministerio a yama e nota di Ru[…] „un golpe nobo" pa esnan cu a spe[…] cu lo por a sera un convenio pa pro[…] bicion di experimentonan atomica. Pe[…] asina ta ser bisa, e intencion pa ye[…] na un pacto eficas tocante prohicion[…] e experimentonan aki, te ainda „ta f[…] ma e proposito principal di gobier[…] Mericano". Nan ta yama e nota-Sovi[…] ca nada otro sino un contrario di berd[…]

Merca lo keda lucha pa logra un co[…] venio pa prohibi experimentonan […] y un sistema di control eficas internac[…] nal mester worde instala.

Grecia a asocia na EEG

ATEN 11 juli. —

Awe mainta na Atena den e edif[…] di parlamento Griego nan a firma[…] acuerdo di asociacion di Grecia na e […] paisnan di EEG. Na e ceremonia […] Hulanda tabata representa pa dr. H[…] van Houten. EEG mes tabata repres[…] ta pa e minister Aleman di asunto[…] economico Erhard, como presidente[…] e consecho Europeo di minister P[…] Hallstein como miembro di e comis[…] di EEG y miembro di e Consecho […] cutivo di EEG.

E vice premier Griego, a tene un […] curso. Prof Erhard, Prof Hallstein.

Personal tecnical di Algemeen Handelsblad a huelga

AMSTERDAM 11 juli. —

Personal tecnico di Algemeen H[…] delsblad ta continua nan welga. E equ[…] cu normalmente mester cuminsa […] trabao dia domingo anochi diezdos […] no a aparece.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha matrimonial, boda di oro, sr. Nicolaas y Sra. Eufemia Ras de Rafini. Felicitacion ta bini di nan jiunan Marianita, Clemencla, Augustina, Alfredo, Anselmo y Aguino, tambe di nan suegro y suegranan, di nan 46 nietos, 28 bisanietos y di tur ruman y famianan, conocirnan, cu ta desea nan hopi anja mas di felicidad matrimonial y prosperidad.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e dos jovencitonan Robert y Win Arends y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Placlda, tata Damian, rumannan Nena, Fooi, Boeboe, Joy, Roy y Chichi y di su 2 swanan Jacobo Tromp y Simon Webb, tambe di su primonan y demas familia Arends, de Cuba y especialmente di un hende.

Yen di felicidad y alegria ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencito Yohn Franklyn Marinus Zara y e ta ricibi felicitaciones di su tata Duntji, mama Josefa, su rumannan Gloria, Latha, Korel y Gracy, ma especialmente di su wela stima Evarista Maria, especialmente di su estimada madrina Francisca Maduro, padrino Tootji Hermans y Jolanda Maduro.

Masha pabien ta bay awe pa e hobencita Glenda Rufina Gil, kende ta celebra su 6 aniversario. Hopi felicitacion ta bini di su tata Boety, mama Juliana, su rumannan Miccelly, Lupita, Lillian Gil, wela stima M'mi, omonan, tantanan, primo y primanan y especialmente di su padrino Fanfa cu ta na Corsow, tambe di su madrina Teresita Kelly, y especialmente di su amiguito y amiguitanan di Bewaarschool na Noord, y di su Juffrouw, ademas di familia Gil, Tromp y Ridderstaat.

Ayera a cumpli 16 anja e Srta. Sabina Dominica Ignacio. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bernardo Ignacio, mama Catharina Ignacio di su 8 rumannan, tambe di su wela y welonan, madrina Trinita Zeppenfeldt, su madrina Viola Wolter, padrino Everaldo Poerier, tambe di su amiganan di Huishoudschool, Greta Driksz, Elvia y Edna, Marieta Martinus, Srta. Aura Jansen y Mirta Kelly.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Martelda Evertsz. Felicitacion ta bini di su esposo Porfirio, jiunan Juliana y Lucille, y especialmente di su dos nietonan Lucho y Wim.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Sra. Viuda Johanna Maria Velasquez y e ta ricibi felicitacion di su 6 jiunan Carmen, Arcadio, José, Aminta, Bito, y Filomena, tambe di su 2 rumannan Mathilda y Maria Tromp di tur su sobrino y sobrinanan, tur su ihanan, suegro, 3 estimados nietonan y demas familia Velasquez y Tromp.

Fiesta di Independencia na Mongolia

OELAN BATOR 11 juli. — Den e republica di Mongolia (buiten-Mongolie) nan a cuminsa awe cu celebracion di cuarenta aniversario di China.

E dia di independencia ta caracterisa e noticianan tocante e plan Mericano pa reconoce republica di Mongolia. Un funcionario di embajada di Mongolia na Moscu Hisigay a bisa e fin di siman aki mes cu tin deliberacionnan pa relacionnan diplomatico entre Merca y su pais. Segun informacionnan di fuentenan Mericano e deliberacionnan aki a cuminsa hopi tuma pasa. Na e festividadnan di cual e programa ta consisti di tur sorto di manifestacionnan deportivo, nan ta spera 200 huesped for di mas di trinta pais.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni:
2116 redaccion y suscripcion
1110 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 12 di juli

DE VEER: 8.30 or „She played with fire" 13 j.
RIALTO: 8.00 or „Siempre estare contigo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30 or „Edge of hell" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. H.E. van der Mark Rondweg 8, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Holandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de julio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
6.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Niños
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 12 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Cetaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Claurura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 7

„Ta kico a socede precies, senjor Applagate?"

„E obreronan, cu tabata coba un poz," mi a cuminza ta explique cuidadosamente, „a hanja un curpa di piedra grandi. Dos persona celestial, cu tambe tabata t'ei, a bisa cu esei tabata curpa di piedra di un di e gigantenan, cu miles di anja pasa a biba riba mundo."

„Qui curioso! Qui estranjo! Bo no ta hanja esci increibel? Kico bo mes ta pensa di esaki, senjor Applegate?"

Mi a hanja e tentacion di usa Maria su palabranan i conté, cu mi tabatin cierto desconfianza, pero mi tabata prudente i no a haci asina. „Mi no tin ningun idea ainda," mi a contesta.

„Esci ta masha Inteligente," el a bisa „Bo por mira e milagro aki?"

„Segun mi senjor Stubby Newell kier expone esaki pa un suma chikitu," mi a bisa. „Si mi no ta equivoca mi a mire carga un tent hiba den su garoshi awe mainta."

„Mi tin masha interes den sorto di asuntonan asina," el a bisa i riba su cara a parece atrobe un sonrisa carinjosa. „Ay Dios, mi debe bo ainda," el a bisa, mientras el a busca den su cartera i saca un rol di placa for di dje.

El a saca un placa di papel di cincuenta dollar i a duna mi. Atrobe el a hari i cu un brillo chistoso den su wowonan el a puntra: „Bo por bisa mi, senjor Applegate, cu pa e suma aki bo por haci servicio, cu no ta riba tereno di ley?"

„Naturalmente, madame Janeway," mi a conteste. „Cu kico asina mi por sirbi bo?"

„Mi no conoce e lugar aki mucho bon," el a bisa.

„Pesei mi kier a puntra bo cu bo por a keda come awe serca mi. Despues lo bo por a bai cu mi na e hacienda pa mustra mi cochero e caminda. Mi tin masha gana di mira e marravilla ei."

„Cu mucho gusto lo mi yuda bo," mi a contesta.

El a lamta para, haci un buig charmante den direccion di senjor Watts i pasa su man door di mi braza. Huntu nos a sali for di e banki; mi a yude drenta den su coche i a cai sinta banda di dje. Nos a bai na su cas i ora di baha mi a duna man pa yudé. El a camna mi dilanti ora cu nos a drentá den cas pa e mustra mi e sala, caminda mi a tuma asiento riba e canape. Despues di a disculpa su mes, el a laga mi keda sinta. Un momento despues é cria, a camna drenta i a puntra mi kico lo mi tabata gusta di tuma. Mi a gradicia carinjosamente i cu un buig stijf el a retira su mes. E tabata un di e personanan di mas curioso, cu mi a mira jamas — e tabata demasiado largo i flaco, cu un cutis palido i cu un paar di wowo, grandi i pretu den su cara, cu tabata parce un carpachi. Sin haci ruido el a drei rond i a sali for di e cuarto. Mi a ripara, cu apesar di su largura e tabatin un paar di schouder anchu i fuerte. Ora cu el a yega na e porta el a keda para un momento; el a keda mira mi un ratu fijamente. Diripiente mi a sinti mi stranjo. Cu un movecion rapido el a kitu su vista for di mi i a disparce.

Madame Janeway a sinta come huntu cu mi. No tabata e cuminda cu mi sa come tur dia — e tabata prefera cominda leve. Ora cu nos tabata cla, el a yama e cria, cu e tabata yama Oscar, i a pidie pa saca e coche i pone dilanti di porta. Despues nos a sali pafor, tuma asiento den e coche i a pasa door di James Street. Ora cu nos a subi e caminda principal, mi a mira Maria ta camna den e jardin dilanti di nan cas.

Ora cu el a mira mi sinta banda di madame Janeway, el a keda para ketu asina diripiente, cu el a hera di cai. Cu boca habri el a keda mira mi atenta. Mi a mira esci i a hari poco poco.

„Ta kico a pasa?" madame a puntra.

„Nada. Nada," mi a contesta.

„E ta un mucha graciosa," el a contesta destrai.

Nos a sigi e caminda te caminda tabatin un otro caminda cu ta sigi pa Cardiff i a pasa despues den e valle den direccion di e hacienda di Stubby Newell. Nos no tabata so. Tabatin diferente garoshi i coche cu tabata bai den e mes direccion i ora cu nos a yega na e hacienda, tabatin hopi hende para den rij dilanti di e tent, cu Stubby a laga cologa riba e buracu caminda e gigante tabata. E a laga truha hasta un loket caminda pa cincuenta cent bo ta hanja tin kaarchi pa entrada. Madame a saca un dollar for di su cartera, mi a bai cumpra kaarchi i un momento despues nos tambe a bai para den rij. Diez minuut despues nos tabata para dilanti di e cura, cu Stubby a laga pone rond di e buracu. Cu gran sorpresa nos a keda mira e curpa gigante, cu tabata el a sufri hopi dolor i cu den e luz den e tent tabata parce curpa di hende mes.

Madame a keda mire hopi ora i despues a drei mira mi cu un cara serio. „Esaki ta algo maraviloso," el a bisa un poco hees. „E linja di nobleza riba e cara ta mustra, cu antes e tabata un comandante grandi. Bam awor. Mi a mira bastante."

Es ora ci el a bisa algo curioso: „Mi tin masha gana di combersa cu e senior Newell ci. E mester ta un persona masha interesante."

„Ate para aya nan," I mi a mustre caminda Stubby tabata para.

El a keda mire un momento fijamente i despues a sacudi su cabez. „Esei no 'e," el a bisa. „Mester tin un hende para su tras."

Mi no a comprende nada di e palabranan ci, pero no tabata parce mi cortes di puntre kico e tabata meen precies. Nos a bolbe drenta den e coche i a bai ciudad back. Mi a hibele te na porta di su cas i aya nos a despedi. E caya tabata desierto; mi no tabata mira ningun hende. Apenas mi a yega na e caminda cu ta dirigi pa mi cos cu mi a mira Maria presenta. Cu su mannan den su zij i cu wowonan flamante el a keda para mi dilanti. Sin papia un palabra el a dal un stap dilanti i a dal mi asina duru na mi cara cu mi a hera di cai. Despues el a drei mes ora i a corre bai den cushina.

Mi a keda para mire cu un banda di cara ta pica. E sla a cai duru, pero toch mi no tabata rabia — alcontrario. Pa mi gran sorpresa mi a descubri, cu e suceso aki a haci mi contento. Mi a cuminza ta hari i na es momento ci mi no supone, cu lo dura mucho pronte cu lo mi hari asina trobe.

E dia siguiente tabata diadomingo i mi a desperta tempran. E tempo tabata bunita. Mi tabata sinta na mesa pa desajuna, cu mi flus preto nobo. Mi tata, mama i ami tabata pa bai misa naturalmente i despues e familia Fox lo a bin come cerca nos. E siman despues nos tabata camna bai misa i e dos familianan huntu tabata forma un optocht chikitu. Mi a sali un ratu pafor cu mi tata pa nos bai waak e cabainan. Mi a bai habri e porta di garashi pa laga suficiente luz cai aden i mientras mi tata a camna bai den e stal, mi a keda para caminda e cuminda pa e cabainan tabata. Diripiente mi a tende mi tata dal un grito stranjo manera cu por ta un hende a dal e un moqueta den su stoma. Mi a core bai cerca dje i a mira na su mirada stranjo cu algo tabata pasando. Diripiente mi wowo a cai riba un stranjero, cu tabata sinta patras den nos garoshi. E tabata leun den e cushinchinan pero su cabez tabata cologa riba su pecho. Su cara cu tabatin un bigoti tabata parce generaal Burnside. Su rostro tabata tur di trek i su wowonan tabata bula afor.

Mi por a mira claramente cu e tabata morto. Tocante e motivo no tabatin ningun duda: nan a horké.

CISCO KID

1. „Mi tin cuatro As." „B'a perde guapo." 2. „Eh. di unda b'a saka e Asnan ey?" 3. „Un tiro. e desorden a cuminza."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Camna un poco mas poco poco. ta dificil pa mi por sigui bo pasonan." „Te akinan nos lo yega Sr. Tuchenko." 2. „Di con nos lo falta hopi ainda...." „Si. pero na pia nunca nos lo por yega." 3. „Ta mas facil si nos por bula." „????".



DICK TRACY

1. „Bo sa ken su auto e tabata. esun cu a kibra bo cas di para?" 2. „Polis a cheok e number. e ta pertenece na Trusty e. bandido di caja." „No e Trusty hacido di babel." 3. „Kiko. e ta den tur sorto di crimen importante aki banda di dia cu mi...." „Si. Trusty hacido di desorden." 4. „Awor mi sa pakiko. e no a stop y ofrece pa paga e cas di para cu el a benta abou. pasobra e ta un gangster." „Pero Fresh. kiko e tabata haciendo den nos lugar?"



RIP KIRBY

1. „Ami ta Rip Kirby. mi a bini mas pronto cu mi por." „Sr. Hooker ta hopi malo, pero e ta insisti pa nan jamabo...." 2. „E ta hopi bieu y e ta ijlu sr. Kirby. lo bo ta masha amable. si bo pretende na kerele...." 3. „Bo kier a weita mi?" „Pasa numi y sinta. pasobra mi no ta bay grita pa tur hende tende."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Ballard. si ningun experto no conoce e plaga aki. di con Pyne & Oakes ta kere cu nan por vencele?" 2. „A menos cu un hende di Pyne & Oakes sa ta kiko e ta.... y di unda el a bini." 3. „Con por ta esey?" „Kizas no haci akinan. pero nan a trecele di otro caminda."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta mucho distinto di e otro muchanan di school. n' ta berdad?" 2. „Ami.... no ta weita ningun diferencia." 3. „Boso a haci bon di consejami pa cambia mi panjanan, mi ta gradeci boso masha hopi." „No tin pakiko, hoben."



PEPITA

1. „Ta hopi cos mes mama y Cuqui ta warda den e cashi di banjo. no. papa?" „Berdad." 2. „Crema pa cara. pa wowo. puiru, lipstift, rouge." 3. „Pa hende muhe e kashi di banjo ta mescos cu un garage." 4. „Eynan ta unda e ta warda su cara di anochi."



Jouri Gagarin lo queda Inglatera tres dia

LONDEN 12 juli. —
E astronauto Ruso di 27 anja di edad, major Joeri Gagarin, a yega Londen diamars. Lo e permanece tres dia na Inglaterra.

Na aeropuerto y na caminda pa embahada Ruso tabatin miles di habitante di Londen, kendenan kier a mira e homber cu na luna di april a haci un vuelo den espacio di 108 minuut.

Gagarin lo haci un bishita entre otro na explosion Ruso cu ta ser teni na Londen. Na momento cu el a sali for di avion Ruso cu cual el a biaha, Gagarin a ser aplaudi. E Ruso tabata bishi na uniforme di mayor y tabatin diferente medalia. Francis Turnbull, secretario di gabinete dje ministro Ingles di ciencia, a duna Gagarin bonbini na nomber di reina Elisabeth y gobierno Britanico.

Gagarin a bisa di ta spera cu e bishita aki cu e ta haci na Inglaterra lo contribui na mejor intendimiento mutuo.

Despues el a drenta e auto habri, cu cual e tabata bai ne embahada Ruso. e muchedumbre tan enthousiasma na aeropuerto a keda aplaudi pe Ruso. Gagarin a hanja un escorte di polis ora e tabata bai embajada, cu normalmente ta hefenan di estado so sa hanja.

Heath a bai pa discuti cu Mgr. Makarios

NICOSIA 11 juli. —
E sub minister di asuntonan exterior Heath a yega Cyprus pa deliberacionnan cu arzobispo Makarios i miembronan di esaki su gobierno tocante un eventual [illegible] Inglatera na EEG.

Sacamentu di Georges for di Katanga

LEOPOLDSTAD 11 juli. —
E Belgo Georges Thyssens, cu tabata Consehero di e minister Katangues di finanza a worde aresta pa soldanan Sueco y transporta Leopoldstad. Lo e regresa Belgica mas pronto posibel. Segun un portavoz di Nacionnan Uni ta bisa cu e arestacion ta relaciona cu e resolucion di Nacionnan Uni pa saca tur conseheronan politico for di Congo.

Un oferta generoso di parti di Irak

BAGDAD 11 juli. —
Irak a entrega e representante di e gobierno provisional di Argelia na Bagdad. Hamid Rawabhidja, mas di diez millon cash pa ayuda na e revolucionarionan Argelino. Awor Irak, ademas di armanan amunicion comestibles y otro materia, a entrega e gobierno aki 60 millon florin.

Embrollonan ta aumenta na Sallysbury

VSALISBURY 11 juli. —
Na Salisbury nan a anuncia oficialmente cu gobierno Britanico a suspende e peticion pa facilidadnan durante un bishita Bechuanaland di e comision di Nacionnan Uni te ora cu haya e seguridad cu e comision aki lo no bishita sur oeste Africa.

Segun rumornan tin desunion den e comision riba e pregunta si a pesar di e prohibicion di gobierno sur Africano toch e mester bai sur oeste Africa. Cuater miembro kier haci esey pero e tres sur-Americanonan y e Danes ta prefera di evita dificultadnan cu Sur Africa. Awor nan a pidi e president Uruguayo di e comision pa duna e seguranza cu nan lo no bishita sur oeste Africa sin permiso di gobierno di sur Afrika. Si e comision no haci esaki e lo no haya facilidadnan na Bechuanaland.

Expresionnan di Roedenko den „Izvestia"

MOSCU 11 juli. —
E mariskal di forsa aerea Ruso, Sergei Roedenko a scirbi ayera den e revista di gobierno „Izvestia" cu awor Union Sovietica tin helikopter y avionnan di marine cu ta equipa cu armanan di raket cu por alcanza cualkier blanco na terra of riba laman. segun e agencia Ruso di noticia Tass.

Asaltonan na Argelia ta siguiendo su curso

ORAN 11 juli. —
E atakenan na Argelia ta continua. Na Oran un Argelino a benta un handgranaat den un cafe. Seis militar frances a keda herida. Hopi hende a keda herida na asaltonan na otro lugarnan.

Na Berlin a prohibi tur servicio di deporte

BERLIN 11 juli. —
E hefe di polis di Berlin Oriental a prohibi tur reunion di e misa evangelista Aleman pa mantene orden y trankilidad publico. Esagui en coneccion cu un congreso cu ta bini di 19 te 23 di juli na Berlin na cual lo tin sacrificionan di misa tantu na Berlin Oriental como na Berlin Occidental.

Eleccion di bond di obreronan

MIAMI BEACH 11 juli. —
James Hoffa, presidente di e bond di obreronan di transporte na Merca (1.7 millon miembro) a ser reeligi como presidente pa e periodo di cincu anja.

Recientemente nan a aumenta Hoffa su salario di 50.000 pa 73.000 (riba su propio proposicion) ademas e tin un „onkostenrekening" inlimita. E contribucion lo worde aumenta, pasobra mester di hopi placa pa un cuartel general nobo na Washington.

Tres anja pasa nan a saca e „teamsternan") for di afl-cio pasobra tabatin practicanan idesea den e federacion. Tin diferente kebo contra Hoffa pa via di malversacion pendiente.

West-Samca lo bira independiente

NEW YORK 11 juli. —
E conseho gubernamental di Nacionnan Uni ayera unanime a acepta e recomendacion pa duna West-Samca independencia cu fecha januari 1962.

West-Samoa ta e prome isla di e grupo den sud di Oceano Pacifico cu ta hanja independencia. Ademas e lo bira e prome estado Polinesia.

Declaracion di general Norstad

WASHINGTON 11 juli. —
General Norstad comandante Supremo di e trupanan di NAVO a duna un declaracion pa e comision pa relacionnan exterior di camara Mericano di representante.

El a bisa cu e trupanan di NAVO durante un periodo limita „lo por cumpli masha bon mes cu nan tarea."

Presente ta un tempu pa construccion trankil di un poder, cu lo por scop e bala di Berlin hopi serca di Chroestjef. General Norstad a bisa cu aunque e ta considera e forsa di NAVO insuficiente pa ejecuta henter e encargo di nos responsabilidadnan e ta sigur cu e forsa aki ta un factor di pensamentunan di Rusia.

Intentonan Ingles na Koeweit

LONDEN 11 juli. —
Intentonan Ingles pa soluciona e problema di Koeweit, lo ta, segun observadornan politico ta spera, lo ta majoria parti dirigi riba progreso di un areglo entre e arabiernan mes.

Como un posibilidad pa un solucion e observadornan ta mira un garantia di e miembronan di Liga Arabe pa e independencia di Koeweit cu enventualmente apoyo oficial di Nacionnan Uni.

Discurso significante di Diefenbaker

WINNIPEG 11 juli. —
Durante un discurso dia domingo anochi ministro president di Canada, John Diefenbaker, a adverti Rusia firmeza di occidenta pa cu Berlin no mester, worde subestima Occidenta mester trata na evita tanto debilidad como bureza irrazonable, asina Diefenbaker a bisa.

E Conseho Nacional Supremo a reconoce

SEOEL 11 juli. —
E Conseho Nacional Supremo di Sur Corea a anuncia arestacion di teniente general Tsjang Do Young, E president di e Conseho cu siman pasa nan a reemplasa y di 43 oficial.

E general a hanja huisarrest mientras cu e generalnan ta sera den prison.



ARIES
21 Maart — 18 April

Awe por bira un dia satisfactorio riba tereno di bo trabao of asuntonan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo situacion financiera ta exigi extra atencion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un bon dia pa conferencia i solicitacion. Ta un dia pa persisti den amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Paga atencion na asuntonan priva i no descuida personanan queri...

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo bo hanja noticia cu tin relacion cu bo trabao. ganashi cosnan material.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe ta un dia excelente pa regla bo asuntonan. Probecha di e ocasion.

LIBRA
24 September — 23 October

Larga otro personanan conoce bo plannan i con bo ta pensa riba nan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Parti di dia anochi ta primin ti felicidad na abundancia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Es dia di awe ta bon pa tuma na cuenta interesnan, cu tin relacion cu trabao, deber cu bo prohimo i personanan dependiente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo tin un bon juicio i bista riba asuntonan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Den es dia di awe bo tin hopi influencia riba otro personanan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Tuma conseho cerca personanan mayor. esei por ta util pa bo, tambe den asuntonan comercial.